

Cent Kvindek Tagoj

Mi pli kaj pli konvinkiĝis, ke la Komunumo de Oomoto, Kameoka, estas modela, se ne ideala, Esperantujo en miniaturo. Kiel oni scias, Esperantujo aŭ lando de la Esperantistoj ekzistas ankoraŭ nenie, krom en la imago de la Esperantistoj, kiel io pasema, kion ili povas ĝui dum la kongresoj, aŭ la "civitanecon" de tiu imagita lando ili povas travivi, gastvojaĝante de hejm' al hejmo de la samlingvanoj en la mondo. Malkiel tia "miraĝa" Esperantujo, la Esperantujo de Oomoto ja estas reala kaj solida: ĝi havas sian teritorion, sian popoleon el eperantistoj kaj esperantanoj, kaj sian tradicion. ("Rakontoj el Oomoto" p11~)

150日 (その10)

亀岡の大本本部は、理想的とまでは、言えないまでも、模範的なエスペラント国の縮図であることに、私はますます確信を持つようになりました。ご存知のように、エスペラント国、エスペランチストの国は今だどこにも存在しません。エスペランチストの想像の中を除いて。その時その時にエスペラント大会を楽しみ、あるいは、その想像上の国の市民権を持って、世界中の同じ言語を話す家庭から家庭へ、客人として旅行もできます。そのような蜃気楼のようなエスペラント国とは違って、大本のエスペラント国は、現実的で強固なものです。大本の領有地があり、エスペランチスト、あるいは、エスペラントは話さなくても、エスペラントに理解を示す人達が存在し、そして独自の伝統をもっています (1973年発行『大本エスペラント50年史』を参照)

【語句】

語句 pli kaj pli ますます konvinkiĝi 納得する、確信する
komunumo 共同体 modela 模範的 se ne ideala 理想的と言えないまでも
miniaturu ミニチュア kiel oni scias ごぞんじのように ekzistas
ankoraŭ nenie 今だどこにも存在しない krom ~を除いて、~は別として
en la imago de la esperantistoj エスペランチストの想像の中 io 何か
pasema さっと過ぎ去って行くような kiel io pasema その時、その時の一時的な事柄
kion ili povas ĝui dum la kongresoj 彼ら (エスペランチスト) が大会中に楽しめる事柄
civitanecon de tiu imagita lando ili povas travivi その想像上の国での市民としての身分を楽しむ事ができる
gastvojaĝante 客人として旅行して de hejm' al hejmo de la samlingvanoj en la mondo 世界中の同じ言語 (エスペラント) を話す家庭から家庭を
malkiel ~と違って tia miraĝa そのような蜃気楼のような ja 実に
reala kaj solida 現実的で強固な teritorio 領地、領有地 popolo (人々) に et をつけたもの
esperantano エスペラントを話さなくても、エスペラントに理解を示す人 tradicio 伝統

注解

今回は、1973年発行の "Kvindek Jaroj de Esperanto en Oomoto" からの抜粋文です。